

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name: **Jack Fleming**

Address: calle Ruiz 8, 4º izq.
Professional domicile: Madrid
Telephone: +34 657873497
E-mail: j.fleming@aiic.net



EDUCATION

2010 to 2011: Masters in Conference Interpreting, Universidad Europea de Madrid

2005 to 2007: Masters in Psychoanalysis, Trinity College Dublin

1998 to 2001: BA in Philosophy, University of Cambridge

TRANSLATION AND PROOFREADING

Languages:	Italian, French and Spanish >> English
Services:	Translation, Proofreading, Post-editing Machine Translation
CAT tools:	Trados 2019
Subtitling:	Subtitle Edit 3.5.14

Since 2006, an average of 30,000 words per month of translation and/or editing, with experience in all the following areas:

Medicine: odontology, cardiology, biomedical engineering, genetics, etc.

Legal: deeds, contracts, summons, police reports, tax law, criminal law, etc.

Finance: annual reports, financial instruments, balance sheets, stock market, etc.

General: Press releases, journalism, tourism, advertising, leisure, etc.

Information Technology: Data processing, software, etc.

Technology/Engineering: automotive industry, telecommunications, nanofabrication, chemical engineering, food industry, transport, etc.

Psychology: Psycho-educational reports, psychiatry, psychoanalysis, etc

Humanities/Art: cinema synopses, academic articles, essays, etc.

CONFERENCE INTERPRETING

LANGUAGES English (A) Spanish (B) French (B) Italian (C)

EN<>ES FR<>EN ES<>FR IT>EN IT>ES IT>FR

SERVICES

Simultaneous and Consecutive conference interpreting

Remote interpreting: over-the-phone or via online platforms

CLIENTS AND EXPERIENCE

Since 2011: interpreting for numerous public and private institutions such as:

- The European Union: Council of Ministers, Parliament and Committee of the Regions
- IASC: UN Inter-Agency Standing Committee for Humanitarian Assistance
- Spanish Interior Ministry
- Real Madrid, NBA
- COP25 Climate Summit 2019
- Telefónica
- BBVA, Santander bank, Bankia, Spanish National Stock Market Commission
- International Court of Arbitration, Madrid Bar Association, General Council of Spanish Lawyers, Law firms such as Cuatrecasas and Uría Menéndez
- Energy: CEPSA, ENDESA (Enel), UNEF (Spanish Photovoltaic Union), VESTAS
- APICI (Professional Association of Fire Protection Engineering)
- Netflix, Documenta Madrid, NBC News
- International Olive Council
- Podemos (political party)
- Amnesty International, Caritas, Saint Vincent de Paul

Medical:

- Medical conferences, training courses and medical market research interviews.
- Clients include GSK, Pfizer, Bayer, Baxalta, Roche and others.

ACCREDITATIONS AND AFFILIATIONS

- Member of AIIC
- Accredited freelance interpreter for the EU and the UN
- Teacher on the Masters in Conference Interpreting at Comillas University

VOICEOVER

Since 2010, voice recordings in English for the following purposes:

- Tutorials and online courses (medical, IT, technical, etc)
- Audio guides for museums and tourist sites
- Voiceovers for short promotional videos and adverts

TEACHING EXPERIENCE

Since 2013 Teacher of interpreting in the EMCI **Interpreting Masters** of the **Universidad Pontificia Comillas**

Since 2012 Teacher of undergraduate courses in the Universidad Pontificia Comillas:

- (1) History and Literature
- (2) Political Geography of Europe

2003 - 2012 English teacher in companies, schools and private classes

2009 - 2011 Teacher of Art and Music in the Colegio Europeo Almazán

2001 - 2006 Teacher of Mathematics and Physics